



**BALDINTZA ADMINISTRATIBO  
BEREZIEN AGIRIAREN KARATUALA**

**1.-KONTRATAZIOAREN HELBURUA**

Kirol praktikarako materialaren hornikuntza kontratatzea, 2011-2012 ikaskurteko eskola kiroleko programan sartutako jardueretako edozeinetan parte hartu duten Gipuzkoako Lurralde Historikoko ikastetxe eta klubetarako.

KPH: 36400000-5: Kirol artikulua eta materialak.

**2.-KONTRATAZIO ORGANOA ETA  
KONTRATAZIO MAHAIA**

**Kontratazio Organoa:**

Kiroleko zuzendari nagusia.

**Kontratazio Mahaia:**

Lehendakaria: Gazteriako zuzendari nagusia.

**Mahaikideak:**

- Kiroleko zerbitziburua.
- Kirol Zerbitzuko teknikari bat.
- Ogasun eta Finantza Departamentuko Kontuhartzaitza eta Auditoretza Zerbitzuko teknikaria.
- Kultura, Gazteria eta Kirol Departamentuko idazkari teknikoa.

Idazkaria: Kultura, Gazteria eta Kirol Departamentuko funtzionario teknikari bat.

Karguok beste pertsonak ordeztu ditzakete,

**CARATULA DEL PLIEGO DE  
CLAUSULAS ADMINISTRATIVAS  
PARTICULARES**

**1.-OBJETO DE LA CONTRATACION**

La contratación del suministro de material para la práctica de la actividad deportiva, con destino a los centros escolares y clubes del Territorio Histórico de Gipuzkoa que hayan participado en cualquiera de las actividades incluidas en el programa de deporte escolar del curso 2011-2012.

CPV: 36400000-5: Artículos y material deportivo

**2.-ORGANO DE CONTRATACIÓN Y  
MESA DE CONTRATACION**

**Órgano de contratación:**

Director general de Deporte.

**Mesa de contratación:**

Presidente: director general de Juventud.

**Vocales:**

- Jefe del Servicio de Deportes.
- Técnico o técnica adscrito a dicho servicio.
- Técnico o técnica del Servicio de Intervención y Auditoría del Departamento de Hacienda y Finanzas.
- Secretaria técnica del Departamento de Cultura, Juventud y Deporte.

Secretario/a: Un funcionario técnico o una funcionaria técnica del Departamento de Cultura, Gazteria eta Kirol

Estos cargos podrán ser delegados por sus



titularrek hala erabakiz gero.

**3.-EXEKUZIO BALDINTZA ZEHATZAK**

Ezaugarri teknikoen agiriaren arabera.

**4.-KONTRATUA BURUTZEKO EPEA**

Baldintza administratiboen eta ezaugarri teknikoen agiriaren arabera.

**5.-LIZITATZEKO GEHIENEN AURREKONTUA**

51.864,40 euro, 9.335,59 euroko BEZa (%18) erantsita.

Kontratuaren zenbatetsitako balioa: 51.864,40 euro

**6.-AURREKONTUKO KONTSIGNAZIOA**

Kontu saila: 1.0210.100.481.00.06 2012

**7.-ORDAINTZEKO ERA**

Banku transferentziaren bitartez, dagokion fakturazioaren arabera.

**8.-ESLEITZEKO PROZEDURA**

Prozedura irekia.

**9.- KONTRATUAREN ARDURADUNA**

Kirol Zerbitzuko burua izango da kontratuaren arduraduna.

**10.-BERMEA**

Behin-behinekoa: ez da eskatzen.

titulares en otras personas.

**3.-CONDICIONES DETALLADAS DE LA EJECUCION**

Según el pliego de condiciones técnicas.

**4.-PLAZO DE EJECUCION DEL CONTRATO**

Según pliegos cláusulas administrativas y de condiciones técnicas.

**5.-PRESUPUESTO MAXIMO DE LICITACION**

51.864,40 euros, al que habrá que añadir 9.335,59 euros en concepto de IVA (18 %)

Valor estimado del contrato: 51.864,40 euros.

**6.-CONSIGNACION PRESUPUESTARIA**

Partida: 1.0210.100.481.00.06 2012

**7.-FORMA DE PAGO**

Mediante transferencia bancaria previa presentación de la factura correspondiente.

**8.-PROCEDIMIENTO DE ADJUDICACION**

Procedimiento abierto

**9.- RESPONSABLE DEL CONTRATO**

Será responsable del contrato el Jefe de Servicio de Deporte.

**10.-GARANTÍA**

Provisional: No se exige.



Behin betikoa: esleipen zenbatekoaren %5, BEZik gabe.

Osagarria: ez da eskatzen

**11.-LANA JASOTZEA ETA  
BERMEAREN IRAUPENA**

Hilabeteko berme epea ezartzen da, materiala jasotzen denetik hasita.

**12.-ESKAINTZAK AURKEZTEKO  
TOKIA**

Kultura, Gazteria eta Kirol Departamentuko Erregistro Nagusia. Gipuzkoako Foru Aldundia, Gipuzkoa plaza, 2. solairua, 20004 Donostia

Ordutegia: 08:30etik 14:30era (astelehenetik ostiralera).

**13.-ESKAINTZAK AURKEZTEKO  
EPEA**

16 egun natural, dagokion iragarkia GAOn argitaratzen den egunetik hasita, eta azken eguneko 14:30ak arte. Egun hori larunbata egokituz gero, hurrengo lan egunera arte luzatuko da.

**14.-ESKAINTZAK BALORATZEKO  
IRIZPIDEAK**

Kontratua esleituko zaio eskaintza baloratuena aurkezten duen kontratistari. Balorazioan aintzat hartuko dira Baldintza Administratibo Berezien Agiriko 11. oinarrian ezarritako irizpideak.

**15.-KAUDIMENA EGIAZTATZEA**

Definitiva: 5% del precio de adjudicación, sin IVA.

Complementaria: No se exige.

**11.-RECEPCIÓN DEL TRABAJO Y  
PLAZO DE GARANTÍA**

Se establece un plazo de garantía de un mes contado a partir del a recepción del material objeto del suministro.

**12.-LUGAR DE PRESENTACIÓN DE  
LAS OFERTAS**

Registro General del Departamento de Cultura, Juventud y Deporte, Palacio de la Diputación Foral de Gipuzkoa, plaza Gipuzkoa, 2ª planta, 20004 San Sebastián

Horario: 08:30 a 14:30 (de lunes a viernes).

**13.-PLAZO DE PRESENTACIÓN DE  
LAS OFERTAS.**

16 días naturales desde la publicación en el BOG del anuncio correspondiente, y hasta las 14:30 horas del último día. De coincidir éste en sábado, el plazo se prolongará hasta el siguiente día hábil.

**14.-CRITERIOS DE VALORACIÓN DE  
LAS OFERTAS**

El contrato se adjudicará a aquella licitadora cuya proposición haya obtenido una mayor puntuación, conforme a los criterios establecidos en la cláusula 11ª del pliego de cláusulas administrativas particulares.

**15.-ACREDITACIÓN DE LA  
SOLVENCIA**



Kaudimen ekonomiko-finantzarioa finantza erakundeek egindako txostenaren bitartez egiaztatuko da

Kaudimen teknikoa, berriz, azken 3 urteetan kontratuaren xedearekin erlazionaturik egin diren zerbitzu edo lan nagusien zerrenda, horien zenbatekoak, datak eta onuradun publiko nahiz pribatuak zehazten dituen, aurkeztuz egiaztatuko da.

**16.- KONTRATUA GAUZATZEKO  
ORDUAN BETE BEHAR DIREN  
HIZKUNTZA BALDINTZAK**

Kontratu honek nahitaez bete behar du hizkuntza ofizialtasun bikoitzaren araubidea, Euskal Autonomia Erkidegoko Autonomia Estatutuaren 6. artikuluan ezarria eta Euskararen erabilera normalizatzeko azaroaren 24ko 10/1982 Oinarrizko Legean eta hori garatzen duten arauetan, besteak beste, Gipuzkoako Foru Aldundiaren jarduera esparruan hizkuntza ofizialen erabilera arautzen duen Foru Dekretuan, erregulatua. Agiri honetako 12.2 klausulako baldintzek kontratuaren funtsezko obligazio izaera daukate Sektore Publikoko Kontratuei buruzko urriaren 30eko 30/2007 Legearen ondorioetarako, eta hortaz, ez betetzeak kontratua bertan behera uztea ekar lezake, aipatu legearen 206.g) artikuluari jarraikiz

La solvencia económico-financiera se acreditará mediante informe de instituciones financieras.

La solvencia técnica se acreditará mediante la presentación de una relación de los principales servicios o trabajos realizados en los últimos tres años que incluya importe, fechas y beneficiarios públicos o privados de los mismos.

**16.- CONDICIONES LINGÜÍSTICAS EN  
LA EJECUCIÓN DEL CONTRATO**

Este contrato se halla sujeto al régimen de doble oficialidad lingüística establecido por el Estatuto de Autonomía del País Vasco en su artículo 6º y regulado por la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, básica de normalización del uso del euskera, y por la normativa que la desarrolla, entre otros el Decreto Foral que regula el uso de las lenguas oficiales en el ámbito de la Diputación Foral de Gipuzkoa. Los requisitos de la cláusula 12.2 de este pliego constituyen obligaciones esenciales del contrato a los efectos de la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público, y su incumplimiento puede motivar la resolución del mismo, de conformidad con el artículo 206.g) de la citada ley.



## **BALDINTZA ADMINISTRATIBOEN AGIRIA.**

### **1.- Kontratazioaren helburua.**

1.- Kirol praktikarako materialaren hornikuntza kontratatzea, 2010-2011 ikaskurteko eskola kiroleko programan sartutako jardueretako edozeinetan parte hartu duten Gipuzkoako Lurralde Historikoko ikastetxe eta klubetarako.

2.- Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu Bategineko 5. artikuluan eta baterakorretan zehazten denaren arabera, kontratu hori zerbitzu kontratatuz jotzen da, Testu Bateginaren II. eranskinean ageri den 26. kategoriakoa -aisi, kultur eta kiroleko zerbitzuak.

3.- Europako Legebiltzarraren eta Batzordearen 2002ko azaroaren 5eko 2195/2002 Araudiak, kontratu publikoen hiztegi komunari buruzkoak, xedatutakoaren arabera kontratu honi dagokion erreferentzia zenbakia hau da: 36400000-5: Kirol artikulua eta materialak.

### **2.- Kontratua burutzeko baldintza zehatzak.**

Karatulako 3. puntuak esaten duen ezaugarri teknikoen agirian adierazi bezala egin beharko da horniketa.

### **3.- Kontratua amaitzeko epea.**

Kontratua burutzeko epea karatulako 4. puntuan jarritakoa izango da.

### **4.- Kontratuaren aurrekontua eta**

## **PLIEGO DE CLAUSULAS ADMINISTRATIVAS**

### **1.- Objeto de la contratación.**

1.- La contratación del suministro de material para la práctica de la actividad deportiva, con destino a los centros escolares y clubes del Territorio Histórico de Gipuzkoa que hayan participado en cualquiera de las actividades incluidas en el programa de deporte escolar del curso 2010-2011.

2.- De conformidad con lo señalado en el artículo 5 y concordantes del Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público, el contrato de referencia se califica como de servicios, de la categoría 26 de las que figuran en el Anexo II del citado texto refundido -servicios de esparcimiento, culturales y deportivos.

3.- El número de referencia que corresponde a este contrato en el Reglamento (CE) nº 2195/2002 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 5 de noviembre de 2002, por el que se aprueba el vocabulario común de contratos públicos (CPV), es 36400000-5: Artículos y material deportivo.

### **2.- Condiciones detalladas de la ejecución.**

El suministro habrá de prestarse en el modo que se indica en el pliego de condiciones técnicas, al que se remite el apartado 3 de la carátula.

### **3.- Plazo de ejecución del contrato.**

El plazo contractual o de ejecución del contrato será el fijado en el apartado 4 de la carátula.

### **4.- Presupuesto del contrato y constancia de**



## **kontusaila.**

Kontratua burutzeko gehienezko aurrekontua eta kontusaila karatulako 5. eta 6. puntuetan azaltzen direnak dira, hurrenez hurren.

Aurrekontu orokor horretan lizitatzailerak proposatutako prestazioen kostua sartzeaz gain, esleitutako lan guztiei dagokien zerga, tasa eta gastuak sartuko dira (BEZa izan ezik), baita ezaugarri teknikoen agirian adierazitako guztiak ere.

## **5.- Prezioak berrikustea.**

Agiri honi dagokion kontratuaren prezioak ez dira berrikusiko.

## **6.- Esleitzeko prozedura.**

Esleipena karatulako 8. puntuan ezarritako prozeduraren bidez egingo da.

## **7.- Proposamenak aurkeztea.**

1.- Enpresa lehiatzaileek itxitako hiruna gutunazal (A, B eta C) aurkeztu behar dituzte, gero zehaztuko diren agiriak barne dituztenak, karatulako 12. puntuan adierazitako tokian eta 13. puntuan jarritako epearen barruan. Gutunazal bakoitzean xehetasun hauek emango dituzte: lehiatu nahi duten kontratazioa (karatulako 1. atalean adierazten dena), enpresaren edo proposatzailearen izena, proposamenak sinatzen duenaren izen-abizenak eta zein izaerarekin sinatzen duen. Gutunazalak nahitaez eskaintzaileak edo haren ordezkariak sinatuta aurkeztu behar dira. Gutunazal bakoitzean, aparteko orri batean, gutunazalaren edukia jasoko da.

2.- Lizitatzailerak bakoitzak proposamen bakarra aurkeztu ahal izango du, baina proposamen horrek bi aldaera jaso ditzake baldintza

## **crédito.**

El presupuesto máximo de ejecución del contrato y su partida presupuestaria son los que figuran en los apartados 5 y 6 de la carátula, respectivamente.

Dentro de dicho presupuesto se integrará no sólo el coste de las prestaciones propuestas por el licitador, según se ha señalado, sino también, los impuestos –excepto el importe del I.V.A.–, tasas y gastos de toda índole, incluso los que se señalan en el pliego de condiciones técnicas.

## **5.- Revisión de precios.**

El contrato al que se refiere este pliego no será objeto de revisión de precios.

## **6.- Procedimiento de adjudicación.**

La adjudicación se realizará mediante el procedimiento que se establece en el apartado 8 de la carátula.

## **7.- Presentación de ofertas.**

1.- Las empresas licitadoras deberán presentar en el lugar indicado en el apartado 12 de la carátula y dentro del plazo establecido en el apartado 13 de la misma, tres sobres cerrados (A, B y C), con la documentación que más adelante se especifica, indicando en cada uno de ellos la contratación a que se concurre (especificada en el apartado 1º de la carátula), denominación de la empresa o proponente, nombre y apellidos de quien firme la proposición y el carácter con que lo hace. Los sobres deberán estar necesariamente firmados por el licitador o persona que le represente. En el interior de cada sobre se hará constar en hoja independiente su contenido.

2.- Cada licitadora no podrá presentar más de una proposición, pero ésta podrá comprender dos variantes distintas por cada artículo que



teknikoen agirian agertzen den artikulua bakoitzeko.

3.- Eskaintzaileak posta bidez bidaltzen badu proposamena, Postetxean bidalketari ezarritako eguna egiaztatu beharko du eta kontratazio organoa jakinaren gainean jarri eskaintza egun berean bidali duela, telex, telekopia edo telegrama bidez. Eskaintza ez da onartuko baldintza horiek betetzen ez badira, edota bidalketaren jakinarazpena proposamenak jasotzeko ezarrita dagoen epea amaitu ondoren jasotzen bada. Hala ere, adierazitako egunetik 10 egun natural iraganda, proposamena jaso ez bada, ez da inola ere onartuko.

4.- Proposamenak aurkezteak esan nahi du eskaintzaileak baldintzarik gabe onartzen dituela agiri honetako klausula eta baldintza guztiak eta baldintza teknikoak, eta aitoren erantzulea egiten duela lana kontratatzeko eskatutako baldintza guztiak eta bakoitza betetzeari buruz.

## **8.- Aurkeztu beharreko agiriak.**

1.: **A GUTUNAZALA:** Dokumentazio administratiboa

### **1.1 Gaitasuna egiaztatzeko agiriak.**

- Pertsona fisikoak (banakako enpresaburuak edo profesionalak):
  - Nortasun Agiria
- Pertsona juridikoak:
  - Sozietatearen sorrerako eskritura publikoa edota aldaketarena, Merkataritzako Erroldan behar bezala izen emanda, merkataritza legeriaren arabera derrigorrezkoa den kasuetan. Era berean aurkeztuko dira entitatearen estatutuak. Merkataritza Erregistroan

figura en el pliego de condiciones técnicas.

3.- En el caso de que la licitadora envíe su proposición por correo, deberá justificar la fecha de imposición del envío en la oficina de correos y anunciar al órgano de contratación la remisión de la oferta mediante telex, telefax o telegrama en el mismo día. Sin la concurrencia de ambos requisitos o si la comunicación de la remisión es recibida con posterioridad al transcurso del plazo de recepción de proposiciones establecido, la oferta no será admitida. Transcurridos, no obstante, 10 días naturales siguientes a la indicada fecha sin haberse recibido la proposición, ésta no será admitida en ningún caso.

4.- La presentación de proposiciones supone por parte de la ofertante la aceptación incondicional de las cláusulas de este pliego y las del de condiciones técnicas, y la declaración responsable de que reúne todos y cada uno de los requisitos exigidos para contratar los servicios.

## **8.- Documentación a presentar.**

1.: **SOBRE A** Documentación Administrativa.

### **1.1 Documentos acreditativos de la capacidad.**

- Personas físicas (empresarios o empresarias individuales o profesionales):
  - Documento Nacional de Identidad
- Personas jurídicas:
  - Escritura de constitución o modificación, en su caso, debidamente inscrita en el Registro Mercantil, cuando ello fuera exigible conforme a la legislación mercantil. Se presentarán asimismo los estatutos de la entidad. Si no lo fuere, la acreditación de la



inskribatzea derrigorrezkoa ez bada, jarduteko gaitasuna egiaztatzeko Erregistro Ofizialean inskribaturiko eraketa eskritura edo agiria, estatutuak edo sorrera agiria aurkeztu beharko dira, eta bertan jarduerari buruzko arauak jasoko dira.

- Pertsonak juridikoak soilik beren estatutu edo fundazio arauen arabera berezko dituzten helburu, xede edo jarduera eremuen barruan jasotako prestazio kontratuen esleipendun izan daitezke.
- Beste baten izenean agertu edo proposamenak sinatzen dituenak, horretarako ahalorde nahikoa duela egiaztatu beharko du. Enpresa pertsona juridikoa baldin bada, ahalordeak Merkataritzako Erroldan izena emanda agertu beharko du, merkataritza legealdiaren arabera eskatzekoa bada.

▪ Pertsona fisiko eta juridikoentzako agiri arruntak:

- Agiri honen I. eranskinean azaltzen den ereduaren arabeko aitorten erantzulea, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko Legearen 49. artikuluaaren arabera, administrazioarekin kontratatzeko debekurik ez daukala aitortuz.
- Aitorten eredia eta entitatearen izenean proposamen ekonomikoa sinatzen duenaren nortasun agiriaren kopia kautotua.

Ogasun eta Finantza Departamentuko Kontuhartzaitza eta Auditoretza Zerbitzuak emandako ziurtagiriaren bidez Gipuzkoako Foru Aldundiarekin kontratatzeko gaitasuna

capacidad de obrar se realizará mediante la escritura o documento de constitución, estatutos o acto fundacional, en el que constaren las normas por las que se regula su actividad, inscritos, en su caso, en el correspondiente Registro oficial.

- Las personas jurídicas sólo podrán ser adjudicatarias de contratos cuyas prestaciones estén comprendidas dentro de los fines, objeto o ámbito de actividad que, a tenor de sus estatutos o reglas fundacionales, les sean propios.
- Los y las que comparezcan o firmen proposiciones en nombre de otro u otra, presentarán poder bastante al efecto. Si la empresa fuese persona jurídica, el poder deberá figurar inscrito en el Registro Mercantil, cuando ello fuera exigible conforme a la legislación mercantil.

▪ Documentos comunes a las personas físicas y jurídicas:

- Declaración responsable, según modelo que figura como ANEXO I del presente pliego, de no hallarse comprendida en ninguna de las circunstancias de prohibición para contratar con la Administración previstas en el artículo 49 de la Ley de Contratos del Sector Público.
- Copia autenticada del Documento Nacional de Identidad de quien suscriba el modelo de declaración y la proposición económica en nombre de la entidad.

Quedarán exentas de presentar la documentación requerida en este apartado 8.1.1, excepto la declaración responsable señalada más arriba, las entidades licitadoras



egiaztatzen duten lizitatzailerek ez dituzte 8.1.1. puntu honetako dokumentuak aurkeztu beharko, arestian aipatutako aitorten erantzulea izan ezik, 2001eko martxoaren 13ko 24/2001 Foru Dekretuko 2. kapituluak xedatutakoaren arabera.

Era berean, 1998ko otsailaren 3ko 12/98 Dekretuak, Euskal Autonomia Erkidegoko Kontratisten Errolda eta Sailkapen Ezarpena/Erregistroak onartzen dituenak, araututako Kontratisten Erroldan izena emanda dauden eskaintzaileek Erroldaren ardura duen legelariak emandako ziurtagiria aurkez dezakete, aurreko bi ataletan aipatutako dokumentazioaren ordean.

### **8.1.2 Kaudimena egiaztatzeko agiriak**

Enpresa lizitatzailerek kaudimen ekonomiko-finantzarioa eta teknikoa egiaztatu beharko dute karatularen 14. puntuan adierazitako moduan.

### **8.1.3 Behin-behineko bermearen ziurtagiria**

Karatulako 10. puntuak behin-behineko bermea eratzeko aurreikusiko balu, bertan adierazitako zenbatekoa duen bermea eratu den ziurtagiria aurkeztu beharko da.

### **8.1.4 Jakinarazpenak jasotzeko bitartekoa aukeratzeko**

IV. eranskin gisa doan ereduaren arabera.

*A gutunazaleko agirien benetakotasuna*

A gutunazalaren barnean dauden agiriak jatorrizko aleak edota behar den moduan egiaztatutako kopiak izango dira. Eskatutako

que presenten la acreditación de la capacidad para contratar con la Diputación Foral de Gipuzkoa, mediante certificado expedido por el Servicio de Intervención y Auditoría del Departamento para la Hacienda y Finanzas; de conformidad con lo establecido en el Capítulo 2º del Decreto Foral 24/2001, de 13 de marzo.

Igualmente, aquellas entidades ofertantes que se encuentren inscritas en el Registro de Contratistas, regulado por el Decreto 12/1998, de 3 de febrero, sobre Registro Oficial de Contratistas e Implantación de la Clasificación de la Comunidad Autónoma de Euskadi, podrán presentar copia del certificado expedido por el letrado responsable del Registro en sustitución de la documentación de este apartado.

### **8.1.2 Documentos acreditativos de la solvencia.**

Las empresas licitadoras deberán acreditar su solvencia económico-financiera y técnica por los medios señalados en el apartado 14º de la carátula.

### **8.1.3 Justificante de garantía provisional**

Deberá aportarse el justificante de haberse constituido garantía provisional por el importe previsto en el apartado 10 de la carátula, caso de que en dicho apartado se exija la constitución de dicha garantía.

### **8.1.4 Designación de medio preferente de recepción de las notificaciones**

Según modelo que se acompaña como anexo IV.

*Autenticidad de la documentación del sobre A.*

La documentación correspondiente al sobre A deberá presentarse en original o copia debidamente autenticada. En el caso de que



agiritakoren bat/batzuk administrazio jardulearen edozein organoren esku balego/baleude, eskatzailea 30/1992 Legeak, Herri Administrazio Guztien Zuzenbide Arauen eta Administrazio Jardunbidearenak, 35.f) artikuluan ezarritakoaz baliatuko litzateke agiri horiek berriro aurkeztu behar ez izateko.

Horretarako beharrezkoa izango da zein organotan eta zein egunetan aurkeztu zituen edo zein organok luzatu zituen aipatzea, baldin eta dagokion jardunbidea amaitu denetik bost urte baino gehiago igaro ez badira.

**8.2.: B GUTUNAZALA:** honako dokumentazioa izango du:

Kontratuan parte hartuko duen enpresako zein enpresaz kanpoko ekipoaren edo unitate teknikoaren deskripzioa. Derrigorrezkoa.

Eskainitako artikuluen zerrenda, fabrikatzailea ere adieraziz, produktuaren erreferentzia edo identifikazio kodearekin batera. Derrigorrezkoa.

Materialaren kalitateari buruzko informazioa, deskripzioa, laginak, etab., preziorik gabe. Derrigorrezkoa.

Interesgarri iritzitako beste edozein informazio.

Gutunazal honen agiriak aurkeztean ez da arazorik izango jatorrizkoak ala kopiak sartzea. Hala ere, administrazioak, eskaintzak baloratzeko orduan, lehiatzaileei jatorrizkoak eskatu ahal izango dizkie, aurkezturiko agirien benetakotasuna egiaztatzeko.

**8.3.: C GUTUNAZALA:** agiri honekin II ERANSKIN gisa doan ereduaren araberako

alguno/s de los documentos exigidos ya estuviera/n en poder de cualquier órgano de la Administración actuante, el o la solicitante podrá acogerse a lo establecido en el apartado 35.f) de la Ley 30/1992, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común, a efectos de no tener que volver a presentarlos.

Para ello, habrá de hacerse constar la fecha y el órgano o dependencia en que fueron presentados o, en su caso, emitidos, y cuando no hayan transcurrido más de cinco años desde la finalización del procedimiento a que corresponda.

**8.2.: SOBRE B:** Contendrá la siguiente documentación\_

Descripción del equipo o unidades técnicas, integradas o no en la empresa, participantes en el contrato. Obligatorio.

Relación de los artículos ofertados, incluyendo fabricante, y referencia o código de identificación del producto. Obligatorio.

Información relativa a la calidad del material, descripción, muestrario, etc., sin precios. Obligatorio.

Cualquier otra información que se estime de interés.

La documentación de este sobre podrá presentarse en original o copia simple, si bien la Administración, a la hora de evaluar las ofertas, podrá solicitar al licitante la presentación de los documentos originales a fin de comprobar su veracidad.

**8.3.: SOBRE C:** Proposición económica según modelo que se adjunta como ANEXO II al



eskaintza tekniko eta ekonomikoari buruzko agiriak.

Lizitazioa hornidura osoa aintzat hartuz egin beharko da, ez sorta independenteka.

**8.4.-** Lizitaziora zenbait enpresa batera aurkeztzen badira Aldi Baterako Enpresa Batasun baten bitartez, kide bakoitzak egiaztatu beharko du bere nortasuna, jarduteko gaitasuna eta kaudimena, arestian azaldutako A) pasartean xedatutakoaren arabera. Halaber, A) gutunazalean proposamen idatzi bat aurkeztu beharko dute, non adierazi behar baitituzte enpresa izenpetzaileen izenak eta gorabeherak, haietako bakoitzak batasunean duen partaidetza, eta ordezkari edo ahalordedun bakarraren izendapena, kontratuak lekartzakeen eskubideak erabili eta betebeharrei aurre egiteko ahalorde nahikoaz. Kontratua Aldi Baterako Enpresa Batasun bati esleitzen bazaio, esleipena eskritura publikoan formalizatu beharko da.

**8.5.-** Administrazioak esleipena egin aurretik edo ondoren, nahiz kontratuaren indarraldian, A, B eta C gutunazalean aurkeztutako agirien benekotasuna egiaztatzen ahalko du, baita ezaugarri teknikoen agirian eskatutakoena ere. Enpresak aurkeztutako datuetan edo gorabeheretan faltsutasunik aurkitzen bada, kontratua baliogabea izan daiteke, kontratistak berari egozteko moduko arrazoiengatik kontratua ez betetzeagatik, eta behin betiko eratutako bermea galduko du, edo hura eratu gabe egonez gero, haren baliokideko kalteordaina ordainaraziko zaio. Horrez gain, kalteordainak eman beharko dizkio administrazioari, sortutako kalte eta gaitzen truke, bahitutako bermearen kopurua gainditzen duten neurri berean.

**9.- Agiri administratiboak aldeztu aurretik kalifikatzea**

presente pliego.

La licitación deberá efectuarse para la totalidad del suministro y no por lotes independientes.

**8.4.-** Cuando varias empresas acudan a una licitación constituyendo una Unión Temporal de Empresarios (U.T.E.), cada uno de los que la componen deberá acreditar su personalidad, capacidad de obrar y su solvencia conforme a lo establecido en el apartado A) anterior. Igualmente, deberán presentar un escrito de proposición, en el sobre A), en el que se indiquen los nombres y circunstancias de las empresas que la suscriben, la participación de cada uno de ellos en la U.T.E. y el nombramiento del representante o apoderado único con poderes bastantes para ejercitar los derechos y cumplir las obligaciones que se deriven del contrato. En el caso de que el contrato sea adjudicado a la Unión Temporal se deberá formalizar la misma en escritura pública.

**8.5.-** La Administración podrá comprobar, tanto antes como después de la adjudicación y en el curso del contrato, la veracidad del contenido de los documentos incluidos en los sobres A, B y C, así como de los que se puedan exigir en el pliego de condiciones técnicas, entendiéndose que la falsedad de los datos y circunstancias presentados por la empresa puede ser causa de nulidad del contrato, por incumplimiento imputable al contratista, con pérdida de la garantía definitiva constituida o, en su caso, indemnización por valor de aquella si no se ha constituido; debiendo indemnizar, además, a la Administración por los daños y perjuicios ocasionados en lo que excedan del importe de la garantía incautada.

**9.- Calificación previa de la documentación administrativa.**



1.- Proposamenak jasotzeko epea amaituta, Kontratazio Mahaiak (karatulako 2. puntuan aipatutako kideek horretarako osatua) garaiz eta ohiko eran aurkeztutako "A" gutunazaleko agiriak, aldez aurretik kalifikatuko ditu, karatulako 13. puntuan adierazitako epea amaitu ondoren kalifikatu ere, eta gogoan hartuz posta bidez bidalitako proposamenei buruz agiri honetako 7. baldintzak esandakoa.

2.- Kalifikazio hori egiteko, "A" gutunazalak zabaldu eta idazkariak gutunazal bakoitzean dauden dokumentu guztien ziurtagiria egingo du. Mahaiak ikusiko balu akats materialak edo hutsuneak daudela aurkeztutako agirietan, ondo irizten badio, gehenez ere hiru eguneko epea eman lezake eskaintzaileak oker materialak edo egitatezkoak zuzen ditzan.

#### **10.- Gutunazalak irekitzea.**

1.- Lehenik, bakar-bakarrik B) "Dokumentazio teknikoa" kartazala zabalduko da. "Proposamen ekonomikoa" jasotzen duen C) kartazala eskainitako artikuluen kalitateari buruzko balorazioa eskuan izan orduko zabalduko da.

2.- Lizitazioan onartutako enpresa guztiei dei egin eta aditzera emango zaie eskainitako artikuluen kalitateari buruz egindako balorazioaren emaitza, egoki deritzeten oharrak egiteko.

3.- Era berean, Mahaiak behar adina argibide eskatu ahal izango ditu, aurkeztutako eskaintzei buruz.

4.- Proposamen ekonomiko batek erlaziorik izango ez balu dokumentazio aztertu eta onartuarekin, edo lizitazio prezioetik aterako

1.- Tras la finalización del plazo de recepción de proposiciones la Mesa de Contratación (constituida al efecto por los integrantes que se indican en el apartado 2º de la carátula) calificará con carácter previo los documentos contenidos en los sobres "A" y que hayan sido presentados en tiempo y forma, celebrándose dicho acto tras la finalización del plazo indicado en el apartado 13 de la carátula, y teniéndose en cuenta, en su caso, lo señalado en la cláusula 7 del presente pliego respecto a las proposiciones enviadas por correo.

2.- A los efectos de dicha calificación, se procederá a la apertura de los sobres "A" y el Secretario certificará la relación de documentos que figuran en cada uno de ellos. Si la Mesa observare defectos materiales u omisiones en la documentación presentada podrá conceder, si lo estima conveniente, un plazo no superior a tres días para que el licitador subsane los errores materiales o de hecho.

#### **10.- Apertura de proposiciones.**

1.- En primer lugar se dará apertura únicamente al sobre B) "Documentación Técnica", posponiéndose la del C) "Proposición Económica", al momento en que se cuente con la valoración de la calidad de los artículos ofertados.

2.- Las empresas admitidas a la licitación serán oportunamente convocadas y se les dará a conocer el resultado de la valoración de la calidad de los artículos ofertados al objeto de que puedan formular las observaciones que estimen oportunas.

3.- Asimismo, la Mesa podrá solicitar las aclaraciones que crea pertinentes sobre extremos de las ofertas presentadas.

4.- Si alguna proposición económica no guardase concordancia con la documentación examinada y admitida, excediese del



balitz, edo lizitatzailleak onartuko balu bidera ezina dela akatsa edo sendotasunik eza duelako, atzera botako lukete, ebazpen arrazoitu bidez. Aitzitik, ereduko hitz batzuk aldatzea edo ez jartzea, baldin eta horregatik haren zentzua aldatzen ez badute, ez da nahikoa izango proposamena baztertzeko.

### **11.- Proposamenen balorazioa.**

1.- Kontratua esleitzeko, eskaintzak batera eta libreki baloratuko dira eta kontuan hartuko dira, gehienetik gutxienera, ondorengo ponderazio faktoreak:

- Eskaintako materialaren kalitatea. 60%
- Eskaintako prezioa: 40%

2.- Eskaintako prezioan oinarritutako balorazio irizpidearen aurretik, eta materialen kalitatea egiaztatzearen, onartutako enpresa lehiatzaileek eskaintako artikuluen unitate bana aurkeztu beharko dute (bi aldaera onartzen dira) Kirol Zuzendaritza Nagusiak adierazten dien tokian, artikuluek azter ditzan, Gipuzkoako Foru Aldundiaren kirol ekimenaren areago arduradun teknikoek koordinatuta, federazio hauetako eskola kirolaren alderdi teknikoek arduratzen diren adituen talde batek: futbola; tenisa; gimnasia; eskubaloia; beisbola; mahai tenisa; badmintona; hockeya; ziklismoa; mendia; herri kirolak; saskibaloia; boleibola; atletismoa; errugbia; xakea; irristailu gaineko hockeya; igeriketa; eta futbol aretoa.

3.- Bakar-bakarrik aurkeztutako artikuluek baloratuko dira. Beraz, laginetan aurkeztzen ez direnek 0 puntu jasoko dituzte, eta aurkeztzen

presupuesto base de licitación, variara sustancialmente el modelo establecido, o comportase error manifiesto en el importe de la proposición, o existiese reconocimiento por parte del licitador de que adolece de error o inconsistencia que la hagan inviable, será desechada, en resolución motivada. Por el contrario, el cambio u omisión de algunas palabras del modelo, con tal que lo uno o la otra no alteren su sentido, no será causa bastante para el rechazo de la proposición.

### **11.- Valoración de las proposiciones.**

1.- Para la adjudicación del contrato se valorarán conjunta y libremente las ofertas y se tendrán en cuenta, por orden decreciente de importancia, los siguientes factores según la ponderación que se indica:

- Calidad del material ofertado: 60%
- Precio ofertado: 40%

2.- Con carácter previo a la valoración del criterio precio ofertado y a efectos de la comprobación de la calidad de los materiales, las empresas licitadoras admitidas deberán presentar en el lugar que les indique la Dirección General de Deportes, una unidad (se admiten dos variantes) de cada uno de los artículos ofertados, al objeto de que sean examinados por un conjunto de expertos responsables de los aspectos técnicos relativos al deporte escolar de las federaciones de fútbol, tenis, gimnasia, balonmano, béisbol, tenis de mesa, badminton, hockey, ciclismo, montaña, herri kirolak, baloncesto, voleibol, atletismo, rugby, ajedrez, hockey sobre patines, natación y fútbol sala, coordinados por los responsables técnicos del área de iniciación deportiva de la Diputación Foral de Gipuzkoa.

3.- Únicamente se valorarán los artículos presentados, de tal forma que aquéllos que no se presenten a la muestra se puntuarán con 0



direnek 1 eta 5 puntu bitarte. (Bi aldaera baldin badaude, puntuazio handiena lortzen duena hartuko da kontuan) ezaugarri teknikoen agiriko zerrenda osatzen duten artikuluko GUZTIAK kontuan harturik lortutako puntuazioaren batez besteko aritmetikoak ez badu 2,5etik gora egiten, enpresa lizitatzaila lehiaketatik kanpo geratuko da.

4.- Kanpoan geratu ez diren enpresei artikuluko bakoitzarengatik emandako puntuazioa kasuan kasuko artikulurako baldintza teknikoen agirian ezarritako portzentajearen arabera haztatuko da.

5.- Prezioa honela kalkulatu da: lizitazio tipoa berdintzen duenari, 0 puntu; hortik aurrera, jaisten den % 1 bakoitzeko, 0,20 puntu emango zaizkio; eta gehienezko puntuazioa 10 puntu izango da, jaitsiera % 50 baino gehiago bada, 10 puntu emango zaizkio eta gaineratuak banatu egingo dira.

6.- Kiroletako zuzendari nagusiak dei egin diezaieke enkantatzaile bati edo batzuei eta haiekin negoziatu kontratuaren baldintzak, eskaintako materialaren kalitateari dagokionez.

## **12.- Kontratuaren esleipena**

1.- Kontratazio organoak proposamenak sailkatuko ditu, aurreko apartatuetan aipatzen diren irizpideen arabera balorazio altuenetik baxuenera. Ondoren, alderdi ekonomikotik eskaintza onena aurkeztu duen entitate lizitatzailari errekerimendua egingo dio, hori jaso ondorengo hamar egun baldiodunen barruan aurkez dezan zerga eta Gizarte Segurantzako gaitako betebeharrak beteak dituela egiaztatzen duen dokumentazioa, kontratua betetzeko erabiliko dituela hitz emandako baliabideak badituela erakusten duena, eta behin betiko bermea jarri edo eratu duela frogatzen duena.

puntos, y los que se presenten se valorarán de 1 a 5 puntos. (En el caso de que haya dos variantes, se tendrá en cuenta el que consiga mayor puntuación). Si la media aritmética de la puntuación obtenida, teniendo en cuenta TODOS los artículos que componen la relación del pliego de prescripciones técnicas, no supera el 2,5, la empresa licitadora quedará excluida del concurso.

4.- La puntuación otorgada por cada artículo a las empresas no excluidas se ponderará en función del porcentaje establecido para ese artículo en el pliego de condiciones técnicas.

5.- El precio se valorará otorgando 0 puntos a la oferta que iguale el tipo de licitación e incrementando 0,20 puntos por cada 1% de baja, siendo la puntuación máxima de 10 puntos, salvo que alguna baja supere el 50%, en cuyo caso se le otorgarán 10 puntos y se interpolará el resto.

6.- El director general de Deportes podrá convocar a uno o a varios licitadores y negociar con ellos las condiciones del contrato en cuanto a la calidad del material ofertado.

## **12.- Adjudicación del contrato**

1.- El órgano de contratación, clasificará las proposiciones presentadas por orden decreciente, atendiendo a los criterios a que hace referencia la cláusula anterior y requerirá a la entidad licitadora que haya presentado la oferta económicamente más ventajosa para que, dentro del plazo de diez días hábiles, a contar desde el siguiente a aquél en que hubiera recibido el requerimiento, presente la documentación justificativa de hallarse al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y con la Seguridad Social, de disponer efectivamente los medios que se hubiese comprometido a dedicar o



Zerga betebharretan eta Gizarte Segurantzakoetan entitate egunean dagoela frogatzen duten ziurtagiriak, 2001eko urriaren 12ko 1098/01 Errege Dekretuak, Herri Administrazioen Kontratuei buruzko Legearen Araudi Orokorra onartzekoak, 13. eta 14. artikuluetan xedatutakoaren zentzuan.

Ez dituzte ziurtagiri horiek aurkeztu beharrik izango Ogasun eta Finantza Departamentuko Kontuhartzailtza eta Auditoretza Zerbitzuak emandako ziurtagiriaren bidez, Gipuzkoako Foru Aldundiarekin kontratuak egiteko gaitasuna egiaztatzen edo egiaztatu duten lizitatzailleek; edota Euskal Autonomia Erkidegoko Kontratisten Errolda Ofizialari eta Saillkapen Ezarpenari buruzko 1998ko otsailaren 3ko 12/1998 Dekretuak erregulatutako Kontratisten Erroldan izena emanda daudenek, errolda horretako legelari arduradunak egindako ziurtagiriaren kopia aurkezten badute.

2.- Kontratazio organoak bost egun baliioduneko epean esleitu behar du kontratua, aipatu diren agiriak jasotzen dituenetik aurrera. Esleipenak arrazoitua behar du izan, entitate lizitatzaillei jakinaraziko zaie, eta, aldi berean, Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean eta kontratatzailearen profilean argitaratuko da.

Jakinarazpenaren edukiak beti jaso beharko du, kanpoan utzitako lizitatzaille edo baztertutako izangairik izan bada, haiek esleipen erabakiaren kontra errekurtsioa nahiko oinarriekin jartzeko behar adinako informazioa.

3.- Baldin eta proposatutako esleipen hartzaileak kontratua egiteko behar diren eskakizunak betetzen ez baditu,

adscribir a la ejecución del contrato y de haber constituido la garantía definitiva.

Los certificados acreditativos de encontrarse la entidad al corriente de sus obligaciones fiscales y con la Seguridad Social, en el sentido expresado por los artículos 13 y 14 del Real Decreto 1098/2001, de 28 de octubre, del Reglamento General de Contratación de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.

Quedarán exentas de presentar estos certificados las licitadoras que presenten o hayan presentado la acreditación de la capacidad para contratar con la Diputación Foral de Gipuzkoa, mediante certificado expedido por el Servicio de Intervención y Auditoría del Departamento de Hacienda y Finanzas, o que se encuentren inscritas en el Registro de Contratistas, regulado por el Decreto 12/1998, de 3 de febrero, sobre Registro Oficial de Contratistas e implantación de la Clasificación de la Comunidad Autónoma de Euskadi, y presenten copia del certificado expedido por el letrado responsable de dicho registro.

2.- El órgano de contratación deberá adjudicar el contrato dentro de los cinco días hábiles siguientes a la recepción de la documentación. La adjudicación deberá ser motivada, se notificará a las entidades licitadoras y, simultáneamente, se publicará en el Boletín Oficial de Gipuzkoa y en el perfil de contratante.

La notificación deberá contener, en todo caso, la información necesaria que permita a la entidad licitadora excluida o candidata descartada interponer recurso suficientemente fundado contra la decisión de adjudicación.

3.- En caso de que la adjudicataria propuesta incumpla las condiciones necesarias para llevar a cabo la formalización del contrato, la



administrazioak haren ondoren dagoen lizitatzailerari edo dauden lizitatzaileriei esleitu ahal izango die, haien eskaintzen hurrenkeraren arabera, ahal izanez gero, deialdi bat egin aurretik, esleipen hartzaile berria ados baldin badago.

### **13.- Behin betiko bermea eta kontratua formalizatzea.**

1.- Behin betiko bermearen zenbatekoa karatularen 10. atalean azaltzen dena izango da.

Bermea Foru Aldundiko Kutxan edo Kultura, Gazteria eta Kirol Departamentuko Idazkaritza Teknikoan (Gipuzkoa plaza, z.g., 2. solairua, Donostia) eratu behar da, eskudirutan, balore publikoen edo Administrazioak abalaturako pribatuen bidez, edozein finantza erakundek egindako abalaren bidez, III. eranskin gisa doan ereduaren arabera, edo kauzioko kontratu aseguruaren bidez.

2.- Kontratua sinatu, lizitatzaileriei esleipenaren jakinarazpena bidaltzen zaien egunetik hasita hamabost egun baliodun igaro ondoren sinatu beharko da.

Kontratua dokumentu administratiboan gauzatuko da. Kontratistak hala eskatzen badu eskritura publikoan egingo da, horrek dakartzan gastuak eskatzailearen kontura izanik.

3.- Kontratua formalizatu baino lehenago, esleipendunak dokumentu hauek aurkeztu beharko ditu:

- Esleipenduna enpresa elkarte bat bada, aurrekoaz gain, aldi baterako enpresa batasun gisa legez eratuta dagoela egiaztatu beharko du eta elkartearen IFK aurkeztu beharko du.

Administración podrá adjudicar el contrato a la licitadora o licitadoras siguientes a aquélla, por orden de sus ofertas, siempre que ello fuese posible, antes de proceder a una nueva convocatoria, contando con la conformidad de la nueva adjudicataria.

### **13.- Garantía definitiva y formalización del contrato**

1.- El importe de la garantía definitiva será el señalado en el apartado 10 de la carátula.

La garantía se constituirá en la Caja de la Diputación Foral o en la Secretaría Técnica del Departamento de Cultura, Juventud y Deporte, sita en la Plaza de Gipuzkoa, s/n, 2º piso, de Donostia-San Sebastián, y se podrá instrumentar en metálico, valores públicos o privados avalados por la Administración, mediante aval extendido por alguna entidad financiera, según modelo que se acompaña como anexo III, o por contrato de seguro de caución. o por contrato de seguro de caución.

2.- La formalización del contrato deberá efectuarse a partir de los quince días hábiles siguientes a aquél en que se remita la notificación de la adjudicación a los licitadores.

El contrato se formalizará en documento administrativo. No obstante se formalizará en escritura pública cuando lo solicite la contratista, siendo a su costa los gastos derivados de su otorgamiento.

3.- Antes de la formalización del contrato, la adjudicataria deberá presentar los siguientes documentos:

- Si la adjudicataria fuese una agrupación de empresas, además, deberá acreditar su constitución legal en escritura pública como Unión Temporal de Empresas y el N.I.F. de la misma.



## **14.- Kontratua gauzatzea**

1.- Behin betiko bermea eratu eta kontratua formalizatu beharraz gain, eta agiri honetan nahiz gainerako arau aplikagarrietan diren betebeharrak guztiak betetzearekin batera, Kiroletako zuzendari nagusiak eskatzen dizkion txostenak aurkeztu behar ditu kontratistak, hark esandako epe eta lekuetan.

Esleipendunak ez baditu kontratuan ezarritako betebeharrak edo bere proposamenean jasotako baldintzak betetzen, administrazioak eskubidea izango du kontratua amaiazteko, behar bezala betea izan dadila eskatzeko, edota bete gabe gelditu diren betekizunen araberako zigorrak ekonomikoak ezartzeko.

Araua hautsi dela antzemandakoan zer neurri hartu erabakitzeko, kontuan hartuko dira jokamoldearen larritasuna edo arau haustearen ondorioak, Administrazioak berak egindako neurketaren arabera.

Ezarritako zigorrak betearazteko, esleipen hartzaileak bidalitako fakturretatik edo eraturitako behin betiko bermetik kenduko da zenbatekoa.

Zigor horien zenbatekoa 150,00 eurotik 1.500,00 eurora bitartekoa izango da, bete gabeko betekizunen larritasunaren, errepikatzearen edota eragindako kalte ekonomikoaren arabera, betiere kalte ordainak baztertu gabe.

2.- Hizkuntza ofizialen erabileraren esparruan, kontratistak betebeharrak izango ditu:

## **14.- Ejecución del contrato**

1.- Además de las obligaciones de constituir la garantía definitiva y formalizar el contrato, así como de las demás que se contienen en el presente pliego y en la restante normativa de aplicación, el contratista deberá entregar en los plazos y lugares que el director general de Deportes le indique los informes que le sean solicitados.

El incumplimiento por parte del adjudicatario de las obligaciones que se derivan del contrato o de las condiciones contenidas en la propuesta formulada, habilitará a la Administración para la resolución del contrato, exigir su estricto cumplimiento o la imposición de penalidades económicas proporcionales a las obligaciones incumplidas.

Las medidas a adoptar cuando se constate la existencia de algún incumplimiento vendrán determinadas por la gravedad de la conducta y de las consecuencias de dicho incumplimiento, según la ponderación que al efecto realice la Administración.

Las penalidades que puedan imponerse se harán efectivas a través de la reducción que se efectúe, por su importe, en las facturas que gire el adjudicatario, o contra la garantía definitiva constituida.

La cuantía de las penalidades a imponer será de 150 a 1.500 euros en función de la gravedad del incumplimiento, reiteración o perjuicio económico producido, el cual habrá de ser indemnizado en todo caso.

2.- También incumbirán al contratista las siguientes obligaciones en el ámbito del uso de las lenguas oficiales:



- Hizkuntza ofizial biak erabiltzea kontratuari lotutako agerpen publiko guztietan.
- Hizkuntza ofizial bietan egitea kontratuaren xedeak eragiten dituen txostenak edo bestelako lanak, softwareen testu eta soinu interfaceak barne.
- Kontratuaren ondorioz beste pertsona batzuekin sortzen diren hitzezko nahiz idatzizko harremanak, beste pertsona horiek aukeratutako hizkuntzan gauzatuko dira.
- Normalean euskara erabiltzea kontratua dela-eta Administrazioarekin izango diren harremanetan.
- Kontratatik lan alorreko, gizarte segurantzako eta laneko segurtasun eta osasuneko xedapen guztiak bete beharko ditu, eta laneko istripuei dagokien guztian bera izango da erantzule bakarra. Administrazioak ez du inolako erantzukizunik izango kontratatik ez baditu betebeharrak horiek betetzen.
- Kontratu hau betetzeko enpresa esleipendunak datu pertsonalak erabili behar izanez gero, 1999ko abenduaren 13ko 15/99 Lege Organikoan, Datu pertsonalak babesteari buruzkoan, xedatutakoa bete beharko du.
- Hizkuntzaren eta irudien erabilera ez-sexista egitea sortzen diren agiri eta euskarrietan.
- Generoaren ikuspegia kontuan izatea kontratua egikaritzea sortzen diren txosten, idatzi, datu bilketa, estatistika eta abarretan.
- Utilizar las dos lenguas oficiales en las intervenciones públicas ligadas al objeto del contrato.
- Realizar en ambas lenguas los mensajes publicitarios, informes u otros trabajos que se deriven del objeto del contrato, incluidos los interfaces textuales y sonoros de los software.
- En las relaciones, tanto orales como escritas, con terceras personas que surjan como consecuencia del contrato, utilizar la lengua que elija esa tercera persona.
- Emplear normalmente el euskara en las relaciones con la Administración derivadas del contrato.
- Cumplir todas las disposiciones vigentes en materia laboral, de seguridad social y de seguridad y salud en el trabajo, siendo de su exclusiva responsabilidad todo lo referente a accidentes de trabajo. El incumplimiento de estas obligaciones por parte de la contratista no implicará responsabilidad alguna para la Administración.
- La utilización por la empresa adjudicataria de datos de carácter personal que pueda resultar precisa para el cumplimiento del contrato, se efectuará con observancia de lo dispuesto en la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de protección de datos de carácter personal.
- Realizar un uso no sexista de todo tipo de lenguaje e imágenes en los documentos y soportes que se produzcan.
- Tener en cuenta la perspectiva de género en todos los informes, escritos, recogida de datos, estadísticas, etc. que se deriven de la ejecución del contrato.

3.- Gipuzkoako Foru Aldundiak berarentzat

3.- La Diputación Foral de Gipuzkoa se reserva



gordetzen du, kontratuaren kontrola eta jarraipena egiteko eskubidea, baita esleipen hartzaileak haren eginbeharrak betetzekoak ere.

Kontratatik berak izango du egiten dituen lanen eta eskaintzen dituen zerbitzuen kalitate teknikoaren erantzukizuna, baita kontratua gauzatzean egiten dituen utzikieriek, akatsek, metodo desagokiek edo okerreko ondorioek administrazioari edo hirugarrenei dakartzkieten ondorioena ere.

Kontratista behartuta egongo da zerbitzua ondo eta kontratuan hitzartutako epeen barruan eskaintzeko beharrezkoak diren bitarteko lagungarriak jartzera, baita bere betebeharrak betetzeko behar dituen langileak kontratatzerara ere. Kasu horretan, lan arloan indarrean dauden xedapenak bete beharko ditu bere ardurapeko langileekin.

Lanak, edozein fasetan eginda daudela, eta lan horietatik etor daitezkeen jabetza intelektualaren eta *copyright*-en eskubideak administrazioarenak izango dira.

4.- Kontratua kontratistaren arrisku eta benturara gauzatuko da, Herri Administrazioetako Kontratuen Legeak 99. artikuluan ezarritakoaren arabera.

5.- Lana egiteko epeak betetzeari dagokiona Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu Bateginak 212. eta 213. artikuluetan xedatutakoaren arabera arautuko da.

6.- Gazteria Zuzendaritza Nagusiaren berariazko baimenik gabe esleipen hartzaileak ezingo dizkio beste pertsona edo entitate bati kontratuak dakartzan eskubideak eta betebeharrak laga edo eskualdatu, eta, edozein kasutan, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu Bateginak 226. artikuluan

el derecho de control y seguimiento del contrato, así como del cumplimiento de sus obligaciones por parte del adjudicatario.

El contratista será responsable de la calidad técnica de los trabajos que desarrolle y de las prestaciones realizadas, así como de las consecuencias que se deduzcan para la Administración o para terceros de las omisiones, errores, métodos inadecuados o conclusiones incorrectas en la ejecución del contrato.

El contratista quedará obligado a aportar, para la realización del trabajo, el equipo o medios auxiliares que sean precisos para la buena ejecución de aquél en los plazos convenidos en el contrato así como a contratar al personal necesario para atender a sus obligaciones, debiendo cumplir con respecto a su personal las disposiciones vigentes en materia laboral.

Los trabajos realizados en cualquiera de sus fases, así como los derechos de propiedad intelectual y de *copyright* que se puedan derivar de dichos trabajos, serán propiedad de la Administración.

4.- La ejecución del contrato se realizará a riesgo y ventura de la contratista, no teniendo derecho a indemnización por causa de pérdidas, averías o perjuicios que se le puedan ocasionar, salvo en los supuestos de fuerza mayor.

5.- El cumplimiento de los plazos de ejecución del trabajo se regirá por lo dispuesto en los artículos 212 y 213 del Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público.

6.- La entidad adjudicataria no podrá, sin previa autorización expresa de la Dirección General de Juventud, ceder ni traspasar los derechos y obligaciones derivados del contrato a otra persona o entidad, debiendo cumplir, en todo caso, los requisitos exigidos en el artículo 226 del Texto Refundido de la Ley de



eskatutako baldintzak bete behar ditu.

Esleipendunak azpikontrata dezake lanen zati bat, betiere Kultura, Gazteria eta Kirol Departamentuari idatziz jakinarazten badio eta Sektore Publikoko Legearen Testu Bateginaren 227. eta 228. artikuluetan adierazitako beharkizunak betetzen baditu.

### **15.- Kontratatari egin beharreko ordainketak.**

Kontratatistak eskubidea du burura eramaten dituen lanak hitzartutako prezioaren arabera ordain diezazkioten. Ordainketa horiek bankuko transferentzien bidez egingo dira, agiri honetako karatulako 7. puntuan adierazitako eran. Prezioaren berrikuspenari karatulako 5. klausulan adierazitakoa ezarriko zaio.

### **16. Hornidura jasotzea eta garantia epea.**

1.- Emandako artikulua ez badaude jasotzeko moduan, horrela konstaraziko da entrega albaranean; agiri hau jasotze aktatzat hartuko da. Kasu honetan, Departamentuak beharrezko agindu zehatzak emango dizkio kontratatari, ikusitako akatsak konpondu edo beste hornidura bat egin dezan, hitzartutakoarekin bat.

2.- Hornidurako materiala formalki jasotzen denetik kontatzen hasita, hilabete bateko garantia epea izango da. Epe horretan zehar egiaztatuz gero emandako artikuluetan akatsen bat dagoela, Departamentuak artikulua desegokien ordezkari batzuk jartzea eskatuko dio kontratatari. Beste batzuk jarrita ere ikusiz gero artikuluek eskaintzen dituzten baldintzak ez direla behar adinakoak bete behar duten helbururako, foru organoak atzera bota ahal izango ditu, kontratatariaren kontura utziz eta ordaintzetik libre geratuz, edo, hala egokituz

Contratos del Sector Público.

La entidad adjudicataria podrá subcontratar la ejecución parcial de los trabajos siempre que lo comunique por escrito al Departamento de Cultura, Juventud y Deporte y se cumplan los demás requisitos contemplados en los artículos 227 y 228 del Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público.

### **15.- Abonos al contratista.**

El contratista tiene derecho al abono, con arreglo al precio convenido, de los trabajos que realmente ejecute. Dicho abono se hará efectivo mediante transferencia bancaria, en el modo indicado en la cláusula 7ª de la carátula. La revisión del precio se regirá por la cláusula 5ª de este pliego.

### **16.-Recepción y plazo de garantía.**

1.- Si los artículos entregados no se hallan en estado de ser recibidos, se hará constar así en el albarán de entrega que será considerado como acta de recepción. En este supuesto, el Departamento dará las instrucciones precisas al contratista para que subsane los defectos observados o proceda a un nuevo suministro de conformidad con lo pactado.

2.- Se establece un plazo de garantía de un mes contado a partir de la recepción formal del material suministrado. Si durante este plazo se acreditase la existencia de vicios o defectos en los artículos entregados, el Departamento exigirá del contratista la reposición de los inadecuados. Si se estimase que, a pesar de la reposición, los artículos no hubieran alcanzado condiciones de aptitud bastantes para la finalidad pretendida, el órgano foral podrá rechazarlos, dejándolos de cuenta del contratista y quedando exento de la obligación



gero, ordaindutako prezioa berreskuratzeko eskubideaz.

### **17.- Kontratua aldatzea eta iraungitzea.**

1.- Ez da aurreikusten agiri honek xedetzat duen kontratuaren aldaketarik.

Aurreikusi gabeko aldaketak egiteko salbuespen bakarra da behar bezala egiaztatzea Sektore Publikoko Legearen Testu Bateginaren 107. artikuluan jasotako egoeretakoren bat.

Kontratuaren aldaketak Sektore Publikoko Kontratuaren Legearen Testu Bateginaren 156. artikulua araberaz egingo dira.

2.- Kontratua bete egin delako edo eten egin delako iraungiko da.

Kontratua beteko da lanak zuzen burutu direnean, hau da, administrazioko ordezkariak haiek aztertu eta egiaztatu ondoren, ontzat emanaz gero, aldeko irizpena eman eta onarpen proposamena egiten dutenean.

Kontratua indargabetua geratuko da bere xedea edo agiri honetako baldintzak betetzen ez ba dira, baita Sektore Publikoko Kontratuaren Legearen Testu Bateginaren 223. eta 308. artikuluetan esandako arrazoiengatik ere, eta lege horretako 225. eta 309. artikuluetan aurreikusitako ondorioak izango ditu.

Kontratua indargabetua geratuko da bere xedea edo agiri honetako baldintzak betetzen ez ba dira, baita Arlo Publikoko Kontratuaren Legearen 206. eta 284. artikuluetan esandako arrazoiengatik ere, eta lege horretako 208. eta 285. artikuluetan aurreikusitako ondorioak

de pago o teniendo derecho, en su caso, a la recuperación del precio satisfecho.

### **17.- Modificación y extinción del contrato.**

1.- No se prevén modificaciones del contrato objeto del presente pliego.

Las modificaciones no previstas solo podrán efectuarse cuando se justifique suficientemente la concurrencia de alguna de las circunstancias contempladas en el artículo 107 del Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público.

Las modificaciones del contrato deberán formalizarse conforme a lo dispuesto en el artículo 156 del Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público.

2.- El contrato se extinguirá por cumplimiento o por resolución.

El cumplimiento del contrato tendrá lugar mediante la correcta ejecución de los trabajos, una vez examinados y comprobados éstos por los representantes de la Administración, quienes emitirán su informe favorable, con propuesta de aceptación, si los encuentran conformes.

La resolución del contrato se producirá por incumplimiento del mismo o de las cláusulas del presente pliego, así como por las causas indicadas en los artículos 223 y 308 del Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público, con los efectos previstos en los artículos 225 y 309 de dicho texto legal.

La resolución del contrato se producirá por incumplimiento del mismo o de las cláusulas del presente pliego, así como por las causas indicadas en los artículos 206 y 284 de la Ley de Contratos del Sector Público, con los efectos previstos en los artículos 208 y 285 de dicho



izango ditu.

### **18.- Fidantza itzultzea.**

Behin betiko fidantza itzuli egingo da -esleipen hartzailearen aurkako erantzukizunik ez bada-kontratuaren indarraldia amaitzerakoan.

### **19.- Administrazioaren eskubideak.**

Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu Bateginaren 249. artikulua ezarritakoaren arabera, Kontratazio Organoak prerrogatiba hauek ditu: kontratu administratiboa interpretatzekoa, hura betetzean sor daitezkeen zalantzak argitzekoa, herri onuragatik hura aldatzekoa, indargabetzea erabakitzekoa eta indargabetzearen ondorioak zehaztekoa, lege testu horrek ezarritako mugen barruan eta betebeharrei eta eraginei lotuta, betiere.

Gai horiei buruz hartutako erabakiek, kontratistari entzun eta dagokion zerbitzu juridikoak irizpena eman ondoren hartuko direnek, administrazio bidea amaituko dute eta berehala izango dira betearazleak.

### **20.- Jurisdikzio eskuduna.**

Kontratuari dagokionean sor litezkeen adostasun ezak konpontzeko jurisdikzio eskuduna administrazioarekiko auzietakoa izango da.

### **21.- Ezarriko den arautegia**

Kontratuak izaera administratiboa izango du eta arau hauek ezarriko zaizkio:

- Agiri honetako berariazko baldintza administratiboak;
- Ezaugarri teknikoen agiria;
- Arlo Publikoko Kontratuen Legearen Testu

texto legal.

### **18.- Devolución de la fianza.**

La fianza definitiva se devolverá -si no existe responsabilidad pendiente en contra del adjudicatario- a la finalización del contrato.

### **19.- Prerrogativas de la Administración.**

Conforme a lo establecido en el artículo 249 del Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público, el órgano de contratación tiene la prerrogativa de interpretar el contrato administrativo, resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento, modificarlo por razones de interés público, acordar su resolución y determinar los efectos de ésta, dentro de los límites y con sujeción a los requisitos y efectos establecidos en ese texto legal.

Los acuerdos dictados al efecto, que serán adoptados con audiencia del contratista y previo informe del Servicio Jurídico correspondiente, pondrán fin a la vía administrativa y serán inmediatamente ejecutivos.

### **20.- Jurisdicción competente.**

La jurisdicción competente para el conocimiento de las discrepancias que puedan surgir en relación al contrato será la contencioso-administrativa.

### **21.- Normativa aplicable.**

El contrato tendrá carácter administrativo y se regirá por:

- El presente pliego de cláusulas administrativas particulares.
- El pliego de condiciones técnicas.
- El Texto Refundido de la Ley de Contratos



Bategina, 2011ko azaroaren 14ko 3/2011 Legegintzako Errege Dekretuaren bidez onartua.

- 817/2009 Errege Dekretua, maiatzaren 8koa, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko 2007ko urriaren 30eko 30/2007 Legea zati batean garatzen duena.
- 2001eko urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretua, Herri Administrazioen Kontratuei buruzko Legearen Erregelamendua onartzen duena.
- Zuzenbide Administratiboko gainerako arauak;
- Aurreko guztiez gain, Zuzenbide Pribatua.

del Sector Público, aprobado por real Decreto Legislativo 3/2011, de 14 de noviembre.

- Real Decreto 817/2009, de 8 de mayo, por el que se desarrolla parcialmente la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público.
- El R.D. 1098/2001, de 12 de octubre, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.
- Las restantes normas del Derecho Administrativo.
- En defecto de lo anterior, el Derecho Privado.



## I. ERANSKINA

Izen-deiturak  
Helbidea  
Nortasun agiria  
Ordezten duen enpresa  
Enpresaren helbidea  
Identifikazio Fiskaleko Kodea

Behean izenpetzen duenak, era egokian kreditatzen duen ahalordean oinarrিতා, aitortzen du:

- Baduela administrazioarekin kontratatzeke ahalmena, kontratua betetzeko aski gaitasun baduela eta ez dagoela Arlo Publikoko Kontratuen Legeak 60. artikuluan aurreikusitako debeku egoeretako batean ere.
- Eguneratuta nagoela legeek agindutako zerga betebeharretan eta Gizarte Segurantzakoetan.
- Ez dudala orden sozialean nahiz laneko segurtasun eta osasun gaietan arau hauste larria egiteagatik zigor irmorik jaso, apirilaren 7ko 8/1998 Legean eta azaroaren 8ko 31/1995 Legean, hurrenez hurren, xedatutakoaren arabera.

Esleipendun hautatua izanez gero, BAIMENA EMATEN DIO / EZ DIO BAIMENIK EMATEN (\*) herri administrazio kontratatzaileari lagatzeko Gipuzkoako Foru Aldundiaren zerga betebeharrak guztiak betetzen dituela egiaztatzen duen informazioa.

(\*) Ezabatu egoki ez dena

Data eta sinadura:



## II. ERANSKINA

### ESKAINITZA TEKNIKO-EKONOMIKOA

Izen-deiturak  
Helbidea  
Nortasun agiria  
Ordezten duen enpresa  
Enpresaren helbidea  
Identifikazio Fiskaleko Kodea

### AITORPENA

- 1.- Ezagutzen ditut lizitazio honetako baldintza administratibo berezien agiria eta ezaugarri teknikoen agiria.
- 2.- Kontratua betetzeko gaitasuna dut eta baliabide aski, aipatutako agirietan ezarritako baldintzetan eta eransten dudan proposamenaren arabera.
- 3.- Konpromisoa hartzen dut kontratua gauzatzeko, agiri horiek diotenari lotuz eta jarraian aipatutako diru baldintzetan:

<b>Kontratuaren prezio BEZik gabe BEZa</b>	
<b>GUZTIRA:</b>	<b>(EURO)</b>

**(Data eta sinadura)**

Oharra: Prezioaren barruan gainontzeko kontzeptuak ere sartuta daude: zergak, gastuak, esparru fiskal orotako tasak eta arielak, eta kontratistaren industri hobaria.



### III. ERANSKINA.- ABAL EREDUA

[.....] erakundeak (*kreditu erakundearen edo elkarren bermerako sozietatearen izena*), IFK [.....] eta helbidea (*jakinarazpen eta errekerimenduetarako*) [.....(e)an] dituenak, eta haren izenean [.....(e)k] (*ahalordedunaren izen-abizenak*), agiri honen behealdean adierazitako ahalorde-askiestetik ondorioztatzen denez egintza honetan behartzeko behar beste ahalorde duenak ABALATZEN DU:

[.....] (*abalatuaren izen-abizenak edo izen soziala*), IFK [.....] duena, ..... euro (*letra eta zenbakiz jarri*) Gipuzkoako Foru Aldundiaren Kultura, Gazteria eta Kirol Departamentuaren aurrean, ..... kontratuak berekin dakartzan betebeharrengatik erantzuteko.

Erakunde abal-emaileak, bere erantzukizun pean, adierazten du Herri Administrazioen Kontratuen Legearen Araudi Orokorra onesten duen urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretuaren 56.2. artikuluan adierazitako betebeharrak betetzen dituela. Abal hori notario aurrean sinatzen da obligaziodun nagusiarekin solidarioki, eskusio-onurari espresuki uko eginda, eta Gipuzkoako Foru Aldundiaren Kultura, Gazteria eta Kirol Departamentuaren lehen errekerimenduan ordaintzeko konpromisoa hartuta.

Abal hau indarrean egongo da Gipuzkoako Foru Aldundiaren Kultura, Gazteria eta Kirol Departamentuak abala kitatzeko edo itzultzeko baimena eman arte.

Lekua eta data: .....

Erakundearen helbidea: .....

Ahalordedunen sinadura: .....



#### **IV. ERANSKINA.- JAKINARAZPENAK JASOTZEKO BITARTEKOA AUKERATZEA**

..... jaunak/andreak,..... helbidea eta  
..... NANA duenak, bere izenean, edo ..... helbidea eta  
..... NANA edo IFK dituen .....ren ordezkari, gaitasun juridiko  
eta jarduteko gaitasun osoz, Gipuzkoako Foru Aldundiaren Kultura, Gazteria eta Kirol  
Departamentuak egin beharreko jakinarazpen oro, bitarteko hau erabiliz egitea nahi du (\*):

**Faxa.**

**Posta elektronikoa.**

**Posta ziurtatua.**

(\*). *Adierazi hautaturiko bitartekoa.*

Nolanahi ere, jakinarazpenak egiteko honako datu hauek adieraziko dira:

- Fax-zk.: .....

- Helbide elektronikoa: .....

- Posta-helbidea: .....

- Harremanetarako telefonoak: .....



## ANEXO I

Nombre y apellidos  
Dirección  
DNI  
Empresa a la que representa  
Domicilio social  
Código identificación fiscal

El abajo firmante, según poder que acredita suficientemente, declara:

- Estar facultado/a para contratar con la Administración, teniendo capacidad suficiente para la debida ejecución del contrato, no estando incurso/a en las prohibiciones contenidas en el artículo 60 del Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público.
- Encontrarse al corriente del cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social impuestas por las disposiciones vigentes.
- No haber sido sancionado con carácter firme por infracción muy grave en materia de orden social o de seguridad y salud en el trabajo, de conformidad con lo dispuesto en las leyes 8/1998, de 7 de abril, y 31/1995, de 8 de noviembre, respectivamente.

En caso de resultar adjudicatario/a, **SI / NO (\*) AUTORIZA** expresamente la cesión a la Administración Pública contratante de la información que acredite que cumple con sus obligaciones tributarias con la Diputación Foral de Gipuzkoa.

(\*) Táchese lo que no proceda

(Fecha y firma)



**ANEXO II**

**OFERTA TÉCNICO-ECONÓMICA**

Nombre y apellidos  
Dirección  
DNI  
Empresa a la que representa  
Domicilio social  
CIF

**DECLARA**

- 1.- Que conoce el pliego de cláusulas administrativas particulares y el pliego de condiciones técnicas de la presente licitación.
- 2.- Que tiene capacidad y medios suficientes para cumplir el contrato en las condiciones establecidas en los pliegos mencionados y en la propuesta que acompaña.
- 3.- Que se compromete a ejecutar el contrato, con sujeción a los citados pliegos y en las siguientes condiciones económicas:

Precio del contrato sin IVA	
Importe del IVA	
<b>TOTAL:</b>	

(Fecha y firma)

Nota: Dentro del precio, se encuentran incluidos todos los demás conceptos: impuestos, gastos, tasas y arbitrios de cualquier esfera fiscal y el beneficio industrial del contratista.



### ANEXO III. MODELO DE AVAL

La entidad ..... [*Razón social de la entidad de crédito o sociedad de garantía recíproca*], CIF ....., con domicilio en ..... [*A efectos de notificaciones y requerimientos*] y, en su nombre, ..... [*Nombre y apellidos del/de los apoderado/s*], con poderes suficientes para obligarle/s en este acto, según resulta del bastanteo de poderes que se reseña en la parte inferior de este documento, AVALA a:

..... [*Nombre y apellidos o razón social del avalado*], CIF ....., ante el Departamento de Cultura, Juventud y Deporte de la Diputación Foral de Gipuzkoa, por importe de ..... euros [*En letra y en números*], para responder de las obligaciones derivadas del del contrato de .....

La entidad avalista declara bajo su responsabilidad que cumple los requisitos previstos en el artículo 56.2 del Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre, que aprueba el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas. Este aval se otorga solidariamente respecto al obligado principal, con renuncia expresa al beneficio de excusión y división y con compromiso de pago al primer requerimiento del Departamento de Cultura, Juventud y Deporte de la Diputación Foral de Gipuzkoa.

El presente aval estará en vigor hasta que el Departamento de Cultura, Juventud y Deporte de la Diputación Foral de Gipuzkoa autorice su cancelación o devolución.

Lugar y fecha

Razón social de la entidad .....

Firma del/la apoderado/a .....



## **ANEXO IV. DESIGNACIÓN DE MEDIO PREFERENTE DE RECEPCIÓN DE LAS NOTIFICACIONES**

D./D<sup>a</sup> ....., con domicilio en ..... y DNI nº .....,  
en nombre propio/en representación de ....., con domicilio en ..... y DNI  
o CIF nº ....., en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar,  
mediante la presente designa como medio preferente para la recepción de cualquier notificación que  
el Departamento de Cultura, Juventud y Deporte de la Diputación Foral de Gipuzkoa deba realizar  
el siguiente (\*):

**Fax.**

**Correo electrónico.**

**Correo certificado.**

*(\*) Indíquese el medio designado.*

En todo caso, a efectos de notificaciones, se indican los siguientes datos:

- Nº de Fax: .....
- Dirección de correo electrónico: .....
- Dirección postal: .....
- Teléfonos/s de contacto: .....